

Freies Geleit für Zeugen und Sachverständige

Artikel 77

(1) Ein Zeuge oder Sachverständiger, welche Staatsbürgerschaft er auch besitzt, der auf eine ihm durch das Gericht des ersuchten Vertragspartners zugesellte Ladung vor den Organen des ersuchenden Vertragspartners in Zivil-, Familien- oder Strafsachen erscheint, darf nicht strafrechtlich verfolgt oder in Haft genommen werden, wegen einer Straftat, die er bereits vor Überschreiten der Grenze des ersuchenden Vertragspartners begangen hatte, und er darf nicht auf Grund eines früher ergangenen Gerichtsurteils einer Bestrafung zugeführt werden. Gegen solche Personen darf kein Verfahren wegen vor Überschreitung der Staatsgrenze begangener Übertretungen eingeleitet werden, noch darf gegen sie eine Strafe vollstreckt werden, die für solche Übertretungen verhängt wurde. Ebenso dürfen diese Personen nicht im Zusammenhang mit ihrer Zeugenaussage oder ihrem Sachverständigengutachten sowie nicht wegen der Strafsache, die den Gegenstand des Verfahrens bildet, strafrechtlich verfolgt oder in Haft genommen werden.

(2) Ein Zeuge oder Sachverständiger verliert den unter Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Schutz, wenn er das Territorium des ersuchenden Vertragspartners nicht binnen 7 Tagen, von dem Tage an gerechnet, an dem ihm mitgeteilt wurde, daß seine Anwesenheit nicht mehr erforderlich ist, verlassen hat. In diese Frist wird die Zeit nicht eingerechnet, während der der Zeuge oder Sachverständige nicht die Möglichkeit hatte, das Territorium des Vertragspartners aus nicht von seinem Willen abhängigen Gründen zu verlassen.

(3) Die geladenen Personen haben das Recht auf Erstattung ihrer Reise- und Aufenthaltskosten und ihres Lohnausfalls. Sachverständige haben daneben Anspruch auf ein Gutachterhonorar. In der Ladung wird angegeben, auf welche Vergütung die geladenen Personen Anspruch haben, auf Antrag wird ihnen ein Vorschuß zur Deckung der betreffenden Kosten gezahlt.

(4) Die geladene Person ist nicht verpflichtet, der Ladung Folge zu leisten. Die Ladung darf keine Androhung von Zwangsmaßnahmen für den Fall enthalten, daß der Ladung nicht Folge geleistet wird.

Artikel 78

(1) Wird eine Person, die sich auf dem Territorium des ersuchten Vertragspartners in Haft befindet, von einem Gericht des anderen Vertragspartners als Zeuge oder Sachverständiger geladen und soll sie zu diesem Zwecke zeitweilig überstellt werden, so gelten für das Ersuchen die Artikel 9 und 76 dieses Vertrages entsprechend.

(2) Diesem Ersuchen ist zu entsprechen, wenn die betreffende Person dieser Ladung zustimmt und nicht besondere Gründe dem entgegenstehen. Die Person ist sobald als möglich zurückzuführen. Die Bestimmungen des Artikels 77 dieses Vertrages sind entsprechend anzuwenden.

(3) Unter den Bedingungen des Absatzes 2 dieses Artikels kann auf Ersuchen der Hin- und Rücktransport eines Zeugen oder Sachverständigen über das Territorium eines der Vertragspartner zugelassen werden, wenn sich dieser in einem dritten Staat in Haft befindet.

Artikel 79

Übernahme der Strafverfolgung

(1) Die Vertragspartner verpflichten sich, in Übereinstimmung mit ihren innerstaatlichen gesetzlichen Vor-

Zastita svedoka i veštaka

Clan 77.

/1/ Svedok ili veštak koji se odazove na poziv suda druge Strane ugovornice u građanskoj, porodičnoj ili krivičnoj stvari ne može biti, bez obzira na svoje državljanstvo, pozvan na krivičnu odgovornost ili lišen slobode na teritoriji te Strane ugovornice za bilo koje krivično delo učinjeno pre prelaska granice Strane ugovornice od koje potiče poziv, niti podvrgnut izvršenju kazne po ranije donetoj presudi. Protiv ovih lica ne može se pokrenuti ni prekršajni postupak zbog prekršaja izvršenih pre prelaska državne granice niti se može nad njima izvršiti kazna izrečena za takve prekršaje. Isto tako ova lica ne mogu biti pozvana na krivičnu odgovornost ili lišena slobode u vezi njihovog svedočenja ili veštacenja, kao ni za krivično delo koje je predmet postupka.

/2/ Svedok ili veštak gubi zaštitu navedenu u stavu 1 ovog člana ako u roku od sedam dana od dana kada mu je saopšteno da njegovo prisustvo nije više polrebno, ne napusti teritoriju Strane ugovornice koja ga je pozvala. U ovaj rok se ne računa vreme za koje svedok ili veštak nije mogao napustiti teritoriju te Strane ugovornice iz razloga koji nisu zavisni od njegove volje.

/3/ Pozvana lica imaju pravo na naknadu za putne troškove i troškove boravka kao i za izgublenu zaradu, a veštaci pored toga i na nagradu za veštacenje. U pozivu će se navesti koje naknade pripadaju pozvanim licima, a na njihov zahtev daće im se predujam za pokriće odnosnih troškova.

/4/ Pozvano lice nije dužno da se odazove pozivu. Poziv ne sme da sadrži pretnju prinudnim merama za slučaj da se pozvano lice ne odazove pozivu.

Clan 78.

/1/ Ako je lice koje je sud jedne Strane ugovornice pozvao kao svedoka ili veštaka lišeno slobode na teritoriji druge Strane ugovornice, njegova privremena predaja u cilju saslušanja ili veštacenja zatražiće se na način predviđen u članu 9. odnosno u članu 76. ovog Ugovora.

/2/ Ovoj molbi udovoljiće se ako odnosno lice pristaje da se odazove pozivu i ako se tome ne protive posebni razlozi. Takvo lice treba da bilde vraćno što je moguće pre. Pri tome će se shodno primeniti odredbe člana 77. ovog Ugovora.

/3/ Pod uslovima iz stava /2/ ovog člana može se na zahtev dopustiti i sprovođenje svedoka ili veštaka preko teritorije jedne od Strana ugovornica, ako su oni lišeni slobode u trećoj državi.

Clan 79.

Preuzimanje krivičnog gonjenja

/1/ Strane ugovornice se obavezuju da će, u skladu sa svojim propisima, a na zahtev druge Strane ugovornice, pokrenuti krivični postupak protiv svog državljanina